

36 171 00

IKA®

Topolino IKA®



Betriebsanleitung	DE	4
Operating instructions	EN	7
Mode d'emploi	FR	10
Indicaciones de seguridad	ES	14
Veiligheidsinstructies	NL	15
Normi di sicurezza	IT	16
Säkerhetsanvisningar	SV	17
Sikkerhedshenvisninger	DA	18
Sikkerhedsanvisninger	NO	19
Turvallisuusohjeet	FI	20
Normas de segurança	PT	21
Wskazówki bezpieczeństwa	PL	22
Bepečnostní upozornění	CS	23
Biztonsági utasítások	HU	24
Varnostna navodila	SL	25
Bezpečnostné pokyny	SK	26
Ohutusjuhised	ET	27
Drošības norādes	LV	28
Saugos reikalavima	LT	29
Указания за безопасност	BG	30
Instrucțiuni de securitate	RO	31



Reg. No. 4343-01



CE-DECLARATION OF CONFORMITY

EN

We declare under our sole responsibility that this product corresponds to the regulations 89/336/EC, 92/31/EC, 94/9/EC and 73/23/EC and conforms with the standards or standardized documents EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 and EN 61326-1(IEC 61326-1).

CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

DE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 89/336/EG, 92/31/EG, 94/9/EG und 73/23/EG entspricht und mit den folgenden Normen und normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 und EN 61326-1(IEC 61326-1).

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

FR

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux réglementations 89/336/CE, 92/31/CE, 94/9/CE et 73/23/CE et en conformité avec les normes ou documents normalisés suivant EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 et EN 61326-1(IEC 61326-1).

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

ES

Declaramos por nuestra responsabilidad propia que este producto corresponde a las directrices 89/336/CE, 92/31/CE, 94/9/CE y 73/23/CE y que cumple las normas o documentos normativos siguientes: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 y EN 61326-1(IEC 61326-1).

CE-CONFORMITEITSVERKLING

NL

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de bepalingen van de richtlijnen 89/336/EG, 92/31/EG, 94/9/EG en 73/23/EG, en overeenstemt met de volgende normen of normatieve documenten: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 en EN 61326-1(IEC 61326-1).

CE-DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

IT

Dichiariamo, assumendone la piena responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive: 89/336/CE, 92/31/CE, 94/9/CE e 73/23/CE, in accordo con le seguenti norme e documenti normativi: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 e EN 61326-1(IEC 61326-1).

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

SV

Vi förklarar oss ensamt ansvariga för att denna produkt motsvarar bestämmelserna i riktlinjerna 89/336/EG, 92/31/EG, 94/9/EG och 73/23/EG och att den överensstämmer med följande normer eller normativa dokument: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 och EN 61326-1(IEC 61326-1).

EF-KONFORMITETSEKTLÄRUNG

DA

Vi erklærer hermed med eneansvar, at dette produkt opfylder bestemmelserne i direktiverne 89/336/EF, 92/31/EF, 94/9/EF og 73/23/EF og at det er overensstemmelse med følgende normer eller normgivende dokumenter: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 og EN 61326-1(IEC 61326-1).

KONFORMITETSEKTLÆRING FOR EU

NO

Vi erklærer på helt og holdent eget ansvar at dette produktet er i samsvar med bestemmelsene i forskriftene 89/336/EF, 92/31/EF, 94/9/EF og 73/23/EF, og at de er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 og EN 61326-1(IEC 61326-1).

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

FI

Vakuutamme omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää direktiivien 89/336/EY, 92/31/EY, 94/9/EY ja 73/23/EY vaatimukset ja on seuraavien normien ja ohjeasiakirjojen mukainen: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 ja EN 61326-1(IEC 61326-1).

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

PT

Declaramos sob nossa responsabilidade exclusiva que este produto corresponde às determinações estabelecidas nas directivas 89/336/CE, 92/31/CE, 94/9/CE e 73/23/CE do Conselho e que está de acordo com as seguintes normas e documentos normativos: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 e EN 61326-1(IEC 61326-1).

DEKLARACJA PRODUCENTA WE

PL

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten spełnia wymagania dyrektyw: 89/336/WE, 92/31/WE, 94/9/WE i 73/23/WE i jest zgodny z następującymi normami i dokumentami normatywnymi: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 i EN 61326-1(IEC 61326-1).

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

CS

Prohlašujeme se vši zodpovědností, že tento produkt odpovídá ustanovením směrnice 89/336/ES, 92/31/ES, 94/9/ES a 73/23/ES a je v souladu s následujícími normami a normativními dokumenty: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 a EN 61326-1(IEC 61326-1).

CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

HU

Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a 89/336/EK, 92/31/EK, 94/9/EK és 73/23/EK irányelvek rendelkezéseinek, és összhangban van a következő szabványokkal és normatív dokumentumokkal: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 és EN 61326-1(IEC 61326-1).

IZJAVA O SKLADNOSTI IN CE-ZNAK

SL

Pod izključno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza določilom direktiv 89/336/ES, 92/31/ES, 94/9/ES in 73/23/ES ter naslednjim standardom in standardizacijskim dokumentom: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 in EN 61326-1(IEC 61326-1).

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI EÚ

SK

Vyhlasujeme na svoju zodpovednosť, že tento výrobok zodpovedá požiadavkám 89/336/ES, 92/31/ES, 94/9/ES a 73/23/ES a nasledujúcich noriem a normatívnych dokumentov: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 a EN 61326-1(IEC 61326-1).

CE-VASTAVUSDEKLARATSIOON

ET

Kinnitame täielikult vastutades, et käesolev toode vastab direktiivide 89/336/EL, 92/31/EL, 94/9/EL ja 73/23/EL sätetele ning järgmistele standarditele ja normdokumentidele: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 ja EN 61326-1(IEC 61326-1).

CE ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

LV

Ar pilnu atbildību apliecinām, ka produkts atbilst direktīvu 89/336/ES, 92/31/ES, 94/9/ES un 73/23/ES noteikumiem un ir saskaņā ar šādām normām un normatīvajiem dokumentiem: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 un EN 61326-1(IEC 61326-1).

EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

LT

Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys atitinka direktyvų 89/336/ES, 92/31/ES, 94/9/ES ir 73/23/ES ir šių normų bei normatyvinių dokumentų reikalavimus: EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), EN 61326-1(IEC 61326-1), EN 50021 ir EN 61326-1(IEC 61326-1).

EO декларация за съответствие

BG

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на разпоредбите на директиви 89/336/ЕИО, 92/31/ЕИО, 94/9/ЕИО и 73/23/ЕИО и отговаря на следните стандарти и нормативни документи: DIN EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), DIN EN 61326-1(IEC 61326-1), DIN EN 50021 и DIN EN 61326-1(IEC 61326-1).

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

RO

Declarăm pe propria răspundere că acest produs coresponde prevederilor directivelor 89/336/CE, 92/31/CE, 94/9/CE și 73/23/CE precum și următoarelor norme și documente normative: DIN EN 61010-1(IEC/CEI 61010-1), DIN EN 61326-1(IEC 61326-1) DIN EN 50021 și DIN EN 61326-1(IEC 61326-1).

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Sicherheitshinweise	4
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	5
Auspacken	5
Bedienung	5
Wartung und Reinigung	6
Zubehör	6
Gewährleistung	6
Technische Daten	6

Sicherheitshinweise

- **Lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme vollständig und beachten Sie die Sicherheitshinweise.**
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung für Alle zugänglich auf.
- Beachten Sie, dass nur geschultes Personal mit dem Gerät arbeitet.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise, Richtlinien, Arbeitsschutz -und Unfallverhütungsvorschriften.
 - **Achtung - Magnetismus!**
Beachten Sie die Auswirkungen des Magnetfeldes (Herzschrittmacher, Datenträger...).
- Tragen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung entsprechend der Gefahrenklasse des zu bearbeitenden Mediums. Ansonsten besteht eine Gefährdung durch:
 - Spritzen und Verdampfen von Flüssigkeiten
 - Herausschleudern von Teilen
- Das Gerät ist nicht für den Handbetrieb geeignet.



- Stellen Sie das Gerät frei auf einer ebenen, stabilen, sauberen, rutschfesten, trockenen und feuerfesten Fläche auf.
- Die Gerätefüße müssen sauber und unbeschädigt sein.
- Stellen Sie vor Inbetriebnahme den Drehknopf auf Linksanschlag. Steigern Sie die Drehzahl langsam. Reduzieren Sie die Drehzahl, falls
 - Medium infolge zu hoher Drehzahl aus dem Gefäß spritzt
 - unruhiger Lauf auftritt
 - das Gefäß sich auf der Aufstellplatte bewegt.
- Prüfen Sie vor jeder Verwendung Gerät und Zubehör auf Beschädigungen.
- Verwenden Sie keine beschädigten Teile. Ersetzen Sie beschädigte Teile nur durch Ersatzteile, die dem Original in Funktion und Qualität gleich sind.
- Beachten und vermeiden Sie eine Gefährdung durch
 - entzündliche Materialien
 - Glasbruch
 - falsche Dimensionierung des Gefäßes
 - zu hohen Füllstand des Mediums
 - unsicherer Stand des Gefäßes oder des gesamten Aufbaues.
- Bearbeiten Sie nur Medien, bei denen der Energieeintrag durch das Bearbeiten unbedenklich ist. Dies gilt auch für andere Energieeinträge, z.B. durch Lichteinstrahlung.
- Eventuell kann Abrieb von rotierenden Zubehöerteilen in das zu bearbeitende Medium gelangen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Atmosphären, mit Gefahrstoffen und unter Wasser.
- Die Trennung des Gerätes vom Stromversorgungsnetz erfolgt nur durch Ziehen des Steckernetzteiles.

DE



- Sicheres Arbeiten ist nur mit Zubehör, das im Kapitel „Technische Daten“ beschrieben wird, gewährleistet.
- Der Schwerpunkt des Aufbaus muss innerhalb der Aufstellfläche liegen.
- Nach einer Unterbrechung der Stromzufuhr läuft das Gerät von selbst wieder an.
- Im Betrieb kann sich das Gerät erwärmen.
- Spannungsangabe des Typenschildes muss mit Netzspannung übereinstimmen.
- Vermeiden Sie Stöße und Schläge auf Gerät oder Zubehör.
- Das Gerät und das Steckernetzteil sind wartungsfrei und dürfen nicht geöffnet werden.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- **Verwendung**
 - zum Mischen von Flüssigkeiten
- **Verwendungsgebiet**
 - Laboratorien - Schulen - Apotheken

Auspacken

- Auspacken
 - Packen Sie das Gerät vorsichtig aus
 - Nehmen Sie bei Beschädigungen sofort den Tatbestand auf (Post, Bahn oder Spedition).
- Lieferumfang
 - Ein Magnetrührer - eine Betriebsanleitung

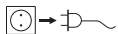
Bedienung

- Inbetriebnahme
 - Drehknopf auf Linksanschlag stellen (rastet hör- und fühlbar ein).
 - Geben Sie ein Magnetstäbchen in ein für magnetische Feldlinien durchlässiges Gefäß und befüllen Sie das Gefäß mit dem zu bearbeitenden Medium.
 - Stellen Sie das Gefäß zentrisch auf die Aufstellfläche.
 - Gerät an eine Steckdose anschließen (Spannungsangabe auf Typenschild muss mit Netzspannung übereinstimmen).
 - Drehzahl mit Drehknopf einstellen
(Rechtsdrehung = höhere Drehzahl;
Linksdrehung = niedrige Drehzahl).
- Beenden
 - Drehknopf auf Linksanschlag stellen (rastet hör- und fühlbar ein), Motor ist ausgeschaltet.
 - Bei Nichtgebrauch Gerät vom Netz trennen

Wartung und Reinigung

Das Gerät arbeitet wartungsfrei.

Reinigung



Ziehen Sie zum Reinigen das Steckernetzteil.

Verwenden Sie nur von IKA empfohlene Reinigungsmittel.

Verwenden Sie zum Reinigen von:

Farbstoffen	Isopropanol
Baustoffen	Tensidhaltiges Wasser, Isopropanol
Kosmetika	Tensidhaltiges Wasser, Isopropanol
Nahrungsmitteln	Tensidhaltiges Wasser
Brennstoffen	Tensidhaltiges Wasser

Beim Reinigen darf keine Feuchtigkeit in das Gerät dringen.

- Tragen Sie zum Reinigen des Gerätes Schutzhandschuhe.
- Falls andere als die empfohlenen Reinigungs- oder Dekontaminationsmethoden angewendet werden, fragen Sie bitte bei IKA nach.

Gewährleistung

Entsprechend den IKA-Verkaufs- und Lieferbedingungen beträgt die Gewährleistungszeit 24 Monate. Im Gewährleistungsfall wenden Sie sich bitte an IKA, oder senden Sie das Gerät unter Beifügung der Lieferrechnung und Nennung der Reklamationsgründe direkt an IKA. Frachtkosten gehen zu Ihren Lasten.

Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf Verschleißteile

und gilt nicht für Fehler, die auf unsachgemäße Handhabung und unzureichende Pflege und Wartung, entgegen den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung, zurückzuführen sind.

Technische Daten

Bemessungsspannung	VAC	100 - 240
Bemessungsfrequenz	Hz	50/60
Aufnahmeleistung	W	10
Abgabeleistung	W	7,2
Drehzahl (einstellbar)	rpm	0 / 300...1800 ±25%
Zul. Einschaltdauer	%	100
Zul. Umgebungstemperatur	°C	+5 bis +40
Zul. relative Feuchte	%	80
Schutzart nach EN 60529		IP 21
Verschmutzungsgrad		2
Überspannungskategorie		II
Schutzklasse		III
Transporttemperatur	°C	-25 bis +70
Lagertemperatur	°C	-10 bis +70
Geräteinsatz über NN	m	max. 2000
Gefäßdurchmesser (max.)	mm	ø 70
Magnetstab (max.)	mm	ø 6 x 30
Rührmenge (max.) H ₂ O	ml	250
Abmessungen	mm	95 x 116 x 40
Gewicht	kg	0,32

Contents

	Page
Safety instructions	7
Correct use	8
Unpacking	8
Operation	8
Maintenance and cleaning	9
Accessories	9
Warranty	9
Technical data	9



Safety instructions

- **Read the operating instructions in full before starting up and follow the safety instructions.**
- Keep the operating instructions in a place where they can be accessed by everyone.
- Ensure that only trained staff work with the appliance.
- Follow the safety instructions, guidelines, occupational health and safety and accident prevention regulations.
- **Caution - Magnetism!** Effects of the magnetic field have to be taken into account (e.g. data storage media, cardiac pacemakers...).
- Wear your personal protective equipment in accordance with the hazard category of the media to be processed. Otherwise there is a risk from:
 - splashing and evaporation of liquids
 - ejection of parts
- The appliance is not suitable for manual operation.



- Set up the appliance in a spacious area on an even, stable, clean, non-slip, dry and fireproof surface.
- The feet of the appliance must be clean and undamaged.
- Position the knob at the left stop before starting up. Gradually increase the speed. Reduce the speed if
 - the medium splashes out of the vessel because the speed is too high
 - the appliance is not running smoothly
 - the container moves on the base plate.
- Check the appliance and accessories beforehand for damage.
- Do not use damaged components. Only replace damaged parts with spare parts identical to the original in function and quality.
- Beware of and avoid hazards due to
 - flammable materials
 - glass breakage
 - incorrect container size
 - overfilling of media
 - unsafe condition of container or of the complete assembly.
- Only process media that will not react dangerously to the extra energy produced through processing. This also applies to any energy produced in other ways, e.g. through light irradiation.
- It may be possible for wear debris from rotating accessory parts to reach the material being processed.
- **Do not** operate the appliance in explosive atmospheres, with hazardous substances or under water.
- The appliance must only be disconnected from the mains supply by pulling out the plug-in power supply unit.

- Safe operation is only guaranteed with the accessories described in the “Technical data” chapter.
- The centre of gravity of the assembly must lie within the the surface on which it is set up.
- The device will automatically restart following any interruption to the power supply.
- The appliance may heat up when in use.
- The voltage stated on the type plate must correspond to the mains voltage.
- Protect the appliance and accessories from bumps and impacts.
- The appliance and the power supply unit are maintenance-free and must not be opened.

Unpacking

- Unpacking
 - Please unpack the device carefully
 - In the case of any damage a detailed report must be set immediately (post, rail or forwarder).
- Contents of package
 - Magnetic stirrer - Operating instructions

Operating

- Starting up
 - Set the knob to the left stop (you will hear and feel it clicking into place).
 - Place a magnetic rod in a vessel which is penetrable for magnetic field lines and fill the vessel with the medium to be processed.
 - Place the vessel on the centre of the heating plate.
 - Connect the appliance to a socket (the voltage stated on the nameplate must correspond to the mains voltage).
 - Set the speed using the knob
(Turn to right to increase speed; turn to left to reduce speed).
- Shutting down
 - Set the knob to the left stop (you will hear and feel it clicking into place), the motor is switched off.
 - Disconnect appliance from mains when not in use

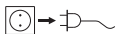
Correct use

- Use
 - for mixing liquids
- Range of use
 - Laboratories - Schools - Pharmacies

Maintenance and cleaning

The device is maintenance-free.

Cleaning



For cleaning disconnect the plug-in power supply unit.

Only use cleansing agents which have been recommended by IKA.

Use to remove:

Dyes	isopropyl alcohol
Construction materials	isopropyl alcohol/water containing surfactant
Cosmetics	isopropyl alcohol/water containing surfactant
Foodstuffs	water containing surfactant
Fuels	water containing surfactant

Do not allow moisture to get into the appliance when cleaning.

- Wear protective gloves when cleaning the device.
- Please consult with IKA before using any cleaning or decontamination methods, other than those recommended here.

Warranty

In accordance with IKA warranty conditions, the warranty period is 24 months. For claims under the warranty please contact your local dealer. You may also send the machine directly to our factory, enclosing the delivery invoice and giving reasons for the claim. You will be liable for freight costs.

The warranty does not cover worn out parts, nor does it

apply to faults resulting from improper use, insufficient care or maintenance not carried out in accordance with the instructions in this operating manual.

Technical data

Plug-in power supply unit:

Rated voltage	VAC	100 - 240
Rated frequency	Hz	50/60
Absorbed power	W	10
Power input	W	7.2
Speed (adjustable)	rpm	0 / 300...1800 ±25%
Operating time	%	100
Ambient temperature	°C	+5 to +40
Ambient humidity (relative)	%	80
EN 60529 protection class		IP 21
Pollution degree		2
Overvoltage category		II
Protection class		III
Transport temperature	°C	-25 to +70
Storage temperature	°C	-10 to +70
Operation at a terrestrial altitude	m	max. 2000 above sea level
Test tube size (max.)	mm	ø 70
Stirring bar (max.)	mm	ø 6 x 30
Max. stirring quantity	ml	250
Dimensions	mm	95 x 116 x 40
Weight	kg	0.32

Sommaire

	Page
Conseils de sécurité	10
Utilisation conforme aux prescriptions	11
Déballage	11
Utilisation	11
Entretien et nettoyage	11
Accessoires	12
Garantie	12
Caractéristiques techniques	12

Conseils de sécurité

- **Lisez intégralement la notice d'utilisation avant la mise en service et respectez les consignes de sécurité.**
- Laissez la notice à portée de tous.
- Attention, seul le personnel formé est autorisé à utiliser l'appareil.
- Respectez les consignes de sécurité, les directives, ainsi que les prescriptions pour la prévention des accidents du travail.
- **Attention - Magnétisme!** Attention aux effets du champ magnétique (par ex. supports d'informations, stimulateurs cardiaques...).
- Portez votre équipement de protection personnel selon la classe de danger du milieu à traiter. Sinon, vous vous exposez à des dangers:
 - aspersion de liquides
 - éjection de pièces
- L'appareil n'est pas adapté à un fonctionnement manuel.



- Placez le statif sur une surface plane, stable, propre, non glissante, sèche et inflammable.
- Les pieds de l'appareil doivent être propres et en parfait état.
- Avant la mise en service, placez le bouton rotatif en butée gauche. Augmentez doucement le régime. Réduisez le régime si
 - le milieu est aspergé hors du récipient à cause d'un régime trop élevé
 - le fonctionnement est irrégulier
 - l'appareil commence à se déplacer en raison des forces dynamiques.
- Avant toute utilisation, contrôlez l'état de l'appareil et des accessoires.
- N'utilisez pas les pièces endommagées. Ne remplacez les pièces endommagées que par des pièces de rechange dont la fonction et la qualité correspondent à l'original.
- Vous vous exposez à des dangers par
 - les matériaux inflammables
 - les bris de verre
 - une mauvaise taille du récipient
 - un niveau de remplissage trop élevé du milieu
 - l'instabilité du récipient ou du complet ensemble.
- Ne traitez que des milieux pour lesquels l'apport d'énergie pendant l'opération ne pose pas problème. Cela vaut aussi pour les autres apports d'énergie, comme la radiation lumineuse par ex..
- Des particules d'abrasion des pièces rotatives des accessoires peuvent éventuellement arriver dans le milieu à travailler.
- N'utilisez pas l'appareil dans les atmosphères explosives, avec des matières dangereuses et sous l'eau.
- Il n'est possible de couper l'alimentation électrique qu'en

FR



débranchant la adaptateur secteur.

- La sécurité de l'appareil n'est assurée qu'avec les accessoires décrits dans le chapitre "Caractéristiques techniques".
- Le centre de gravité de la structure doit se trouver au sein de la surface d'appui.
- Après une coupure de l'alimentation électrique, l'appareil redémarre seul.
- En fonctionnement, l'appareil peut s'échauffer.
- L'indication de tension de la plaque d'identification doit correspondre avec la tension du réseau.
- Évitez les coups sur l'appareil et les accessoires.
- L'appareil et l'adaptateur secteur ne nécessitent aucune maintenance et ne doivent pas être ouverts.

Utilisation conforme

- **Utilisation**
 - sert à mélanger des liquides
- **Secteur d'utilisation**
 - Laboratoires - Écoles - Pharmacies

Déballage

- Déballage
 - Déballer l'appareil avec précaution
 - En case de dommage, établissez immédiatement un constat correspondant (poste, chemin de fer ou transporteur).
- Volume de livraison
 - un agitateur magnétique
 - un mode d'emploi

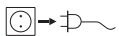
Utilisation

- Mise en service
 - Placez le bouton rotatif en butée gauche (jusqu'au dé clic).
 - Placez un barreau aimanté dans un récipient perméable aux lignes de champ magnétiques et remplissez le récipient du milieu à traiter.
 - Centrez le récipient sur la surface d'appui.
 - Branchez l'appareil sur une prise électrique (l'indication de tension de la plaque d'identification doit correspondre avec la tension du réseau).
 - Réglez la vitesse avec le bouton rotatif
(rotation à droite = plus vite ;
rotation à gauche = moins vite).
- Arrêt
 - Placez le bouton rotatif en butée gauche (jusqu'au dé clic), le moteur est coupé.
 - En cas de non utilisation, débranchez l'appareil du secteur

Entretien et nettoyage

L'appareil ne nécessite pas d'entretien

Nettoyage



Débranchez la prise secteur pour le nettoyage.

Ne nettoyez les appareils qu'avec les produits de nettoyage autorisés par IKA.

Nettoyage de

substances colorantes	avec isopropanol
substances de construction	eau + tensioactif / isopropanol
cosmétiques	eau + tensioactif / isopropanol
produits alimentaire	eau + tensioactif
combustibles	eau + tensioactif

Lors du nettoyage, évitez toute infiltration d'humidité dans l'appareil.

- Veiller à porter des gants de protection pour le nettoyage.
- Avant d'employer une méthode de nettoyage ou décontamination autre, l'utilisateur est tenu de s'informer auprès IKA.

Garantie

En conformité avec les conditions de vente et de livraison d'IKA, la garantie sur cet appareil est de 24 mois. En cas de problème entrant dans le cadre de la garantie, veuillez contacter votre revendeur spécialisé. Mais vous pouvez également envoyer directement l'appareil accompagné du bon de livraison et un descriptif de votre réclamation à notre usine. Les frais de transport restent alors à votre charge.

La garantie ne s'étend pas aux pièces d'usure et n'est pas va-

lable en cas de défauts dus à une utilisation non conforme et un entretien insuffisants, allant à l'encontre des recommandations du présent mode d'emploi.

Caractéristiques techniques

Tension de service	VAC	100 - 240
Fréquence de service	Hz	50/60
Puissance absorbée	W	10
Puissance débitée	W	7,2
Vitesse (ajustable)	rpm	0 / 300...1800 ±25%
Durée de fonctionnement	%	100
Température ambiante	°C	+5 à +40
Humidité ambiante (rel.)	%	80
Type de protection		IP 21
		selon EN 60529
Dégré de pollution		2
Catégorie de surtension		II
Classe de protection		II
Température de transport	°C	-25 à +70
Température de stockage	°C	-10 à +70
Hauteur max. d'utilisation	m	max. 2000
		de l'appareil
Récipient ø (max.)	mm	ø 70
Barreaux aimantés (max.)	mm	ø 6 x 30
Capacité (max.) H ₂ O	ml	250
Mouvement vibratoire	mm	ø 4,5 rotatoire
Dimensions	mm	95 x 116 x 40
Poids	kg	0,32



Indicaciones de seguridad

- **Lea todas las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha y siga siempre las instrucciones de seguridad.**
- Mantenga estas instrucciones de uso en un lugar al que todos puedan acceder fácilmente.
- Asegúrese de que el aparato sea utilizado únicamente por personal debidamente formado y cualificado.
- Siga siempre las advertencias de seguridad, las directivas legales que correspondan y las normativas sobre protección laboral y prevención de accidentes.
- **Atención:** Magnetismo! Tenga en cuenta siempre los efectos que puede tener el campo magnético en aparatos tales como un marcapasos, un soporte de datos, etc.
- Lleve siempre el equipo de protección que corresponda a la clase de peligro del fluido que vaya a manipular. De lo contrario, puede sufrir daños debido a:
 - la salpicadura de líquidos
 - la caída de piezas o componentes
- El equipo no está concebido para un funcionamiento manual.
- Coloque el aparato en una área espaciosa de superficie horizontal, estable, limpia, protegida frente a deslizamientos, seca e ignífuga.
- Las patas del aparato deben estar limpias y libres de desperfectos.
- Antes de la puesta en funcionamiento gire el mando hasta el tope de la izquierda. Aumente la velocidad lentamente. Reduzca la velocidad si
 - el fluido salpica del tubo de ensayo debido a la existencia de una velocidad muy alta
 - el aparato presenta un funcionamiento inestable
 - el recipiente se mueve sobre la placa de sujeción.
- Antes de utilizar el aparato y sus accesorios, asegúrese de que estos no presenten desperfecto alguno.
- No utilice ningún componente dañado. La placa de instalación también puede calentarse sin el modo de calenta-

miento si los imanes de accionamiento funcionan a altas revoluciones.

- Tenga en cuenta el peligro que entrañan
 - los materiales inflamables
 - la rotura del cristal
 - el dimensionamiento incorrecto del recipiente
 - el nivel excesivo de carga del medio
 - la posición insegura del recipiente o de la estructura completa.
- Procese únicamente fluidos que no generen una energía peligrosa durante su procesamiento. Esto también se aplica a otras entradas de energía, como es la radiación incidente de luz.
- En algunas ocasiones la fricción de las piezas accesorias rotativas puede llegar al fluido que debe procesarse.
- No utilice el aparato en entornos con peligros de explosión, ni tampoco con sustancias peligrosas ni debajo del agua.
- El aparato sólo puede desconectarse de la red eléctrica si se desenchufa el cable correspondiente.
- El trabajo seguro con el aparato sólo estará garantizado si se incluyen los accesorios que se mencionan en el capítulo dedicado a dichos componentes.
- Cuando monte cualquier tipo de accesorio, asegúrese de que el cable de alimentación esté desenchufado.
- El centro de gravedad de la estructura debe estar dentro de la placa de sujeción.
- Después de un corte en el suministro eléctrico, el aparato pasa automáticamente.
- El aparato puede calentarse durante el funcionamiento.
- Los datos de tensión de la placa identificadora deben coincidir con la tensión real de la red.
- Procure que el aparato no sufra golpes ni impactos.
- Ni el aparato ni la fuente de alimentación necesitan mantenimiento, por lo que el usuario no tiene autorización para abrirlos.

ES






Veiligheidsinstructies

- **Lees de gebruiksaanwijzing helemaal door vóór de inbedrijfstelling, en neem de veiligheidsvoorschriften in acht.**
 - Bewaar de gebruiksaanwijzing op een plaats die voor iedereen toegankelijk is.
 - Let erop dat alleen geschoold personeel met het apparaat werkt.
 - Neem de veiligheidsvoorschriften, richtlijnen, en voorschriften inzake de veiligheid op de arbeidsplek en inzake ongevallenpreventie in acht.
 - **Let op - Magnetisme!** Er moet rekening worden gehouden met de effecten van het magnetische veld (gegevensdragers, pace-makers ...).
 - Draag de persoonlijke beschermingen die nodig zijn volgens de gevarenklasse van het medium dat verwerkt wordt. Verder bestaat er gevaar door:
 - wegsplattend en verdampende vloeistoffen
 - weggeslingerde delen
 - Het apparaat is niet bedoeld voor handbediening.
 - Stel het apparaat vrij op, op een vlakke, stabiele, schone, glijvaste, droge en vuurvaste ondergrond.
 - De voeten van het apparaat moeten schoon en onbeschadigd zijn.
 - Zet de draaiknop voor de ingebruikneming helemaal naar links. Verhoog het toerental langzaam. Verlaag het toerental als
 - het medium door een te hoog toerental uit de houder spat
 - het apparaat onrustig werkt
 - de houder op het blad van het apparaat beweegt
 - Controleer telkens voor het gebruik of het apparaat en de accessoires niet beschadigd zijn.
 - Gebruik geen beschadigde onderdelen. Vervang bescha-
- digde onderdelen uitsluitend door onderdelen met een vergelijkbare kwaliteit en functie.
 - Let op gevaar door
 - brandbare materialen
 - breuk van het glas
 - houders van een onjuiste maat
 - te hoog vulniveau van het medium
 - onveilige stand van de houder.
 - Bewerk uitsluitend media waarbij de door het bewerken veroorzaakte energie-inbreng geen problemen met zich mee zal brengen. Dit geldt ook voor andere energie-inbrengen, b.v. door lichtstraling.
 - Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen, met gevaarlijke stoffen of onder water.
 - Dit apparaat mag uitsluitend van het elektriciteitsnet worden afgekoppeld door de netstekker/verbindingsstekker van het apparaat uit het stopcontact te trekken.
 - Veilig werken wordt uitsluitend gegarandeerd met de accessoires die beschreven worden in het hoofdstuk "Accessoires".
 - Monteer de accessoires alleen als de netstekker uit het stopcontact is getrokken.
 - Het zwaartepunt van de opbouw moet binnen het blad van het apparaat liggen.
 - Na een onderbreking in de elektrische voeding begint het apparaat vanzelf weer te werken.
 - Tijdens het bedrijf kan het apparaat warm worden.
 - De spanning die vermeld wordt op de typeplaat moet overeenstemmen met de netspanning.
 - Voorkom dat het apparaat of de accessoires ergens tegen stoten of slaan.
 - Het apparaat en de stekker zijn onderhoudsvrij en mogen niet worden geopend.

Normi di sicurezza

- **Prima della messa in funzione si raccomanda di leggere le istruzioni per l'uso e di osservare attentamente le norme di sicurezza.**
- Conservare con cura le istruzioni per l'uso, rendendole accessibili a tutti.
- L'utilizzo di questo apparecchio è destinato esclusivamente a personale esperto.
- Osservare attentamente le norme di sicurezza, le direttive e le disposizioni in materia di sicurezza sul lavoro e antinfortunistica
-  **Attenzione - magnetismo!** Prestare attenzione agli effetti del campo magnetico (by-pass, supporti dati ...).
- Indossare la propria attrezzatura di protezione in conformità alla classe di pericolo del mezzo sottoposto a lavorazione. Altrimenti può insorgere un rischio a seguito di:
 - spruzzi di liquidi
 - distacco improvviso di pezzi
- L'apparecchio non è idoneo al funzionamento in modalità manuale.
- Posizionare l'apparecchio in una zona spaziosa su una superficie piana, stabile, pulita, antiscivolo, asciutta e ignifuga.
- I piedini dell'apparecchio devono essere puliti e non danneggiati.
- Prima della messa in funzione ruotare la manopola verso sinistra fino all'arresto. Aumentare lentamente il numero di giri. Ridurre il numero di giri se
 - il mezzo fuoriesce dal recipiente a causa dell'eccessiva velocità
 - il movimento diventa irregolare
 - il recipiente si muove sulla piastra di appoggio.
- Prima dell'uso verificare l'eventuale presenza di vizi all'apparecchio o agli accessori.
- Non utilizzare pezzi danneggiati. Sostituire i pezzi dan-

- neggiati soltanto con pezzi di funzione e qualità pari a quelle dei pezzi originali.
- Eventuali rischi possono insorgere a seguito di
 - materiali infiammabili
 - mezzi combustibili con bassa temperatura di ebollizione
 - rottura del vetro
 - dimensionamento errato del recipiente
 - livello di riempimento troppo alto del mezzo
 - posizione insicura del recipiente.
- Trattare soltanto mezzi in cui l'apporto di energia dovuto alla lavorazione sia irrilevante. Ciò vale anche per altri tipi di apporto di energia, per esempio dovuto ad esposizione alla luce.
- Il mezzo in lavorazione può essere contaminato da particelle di materiale asportato per sfregamento da accessori in rotazione.
- Non utilizzare l'apparecchio in atmosfere esplosive, unitamente a sostanze pericolose, né immerso nell'acqua.
- Lo scollegamento dell'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica avviene solo estraendo la spina dalla rete o dall'apparecchio.
- Il funzionamento sicuro dell'apparecchio è garantito soltanto con gli accessori descritti nel capitolo "Accessori".
- Staccare la spina di corrente prima di effettuare il montaggio degli accessori.
- Il baricentro della struttura deve trovarsi all'interno della superficie di appoggio.
- In seguito ad un'interruzione dell'alimentazione elettrica, l'apparecchio si riavvia automaticamente.
- Durante il funzionamento l'apparecchio può scaldarsi.
- Il valore di tensione indicato sulla targhetta del modello e quello di rete devono coincidere.
- Evitare urti e colpi violenti all'apparecchio o agli accessori.
- L'apparecchio e la spina di corrente non necessitano di manutenzione; non è consentito aprirli.

IT






Säkerhetsanvisningar

- Läs hela bruksanvisningen innan du börjar använda apparaten och observera säkerhetsbestämmelserna.
- Bruksanvisningen skall förvaras så att den är tillgänglig för alla.
- Se till att endast utbildad personal arbetar med apparaten.
- Observera gällande säkerhetsbestämmelser och direktiv samt föreskrifterna för arbetskydd och olycksförebyggande.
- **Obs – magnetiska fält!** Se upp med det magnetiska fältets effekter på diverse föremål (pacemaker, databärare ...).
- Personlig skyddsutrustning skall bäras motsvarande riskklassen för det medium som skall bearbetas. Det finns annars risk för skador på grund av:
 - vätskestänk och ångra
 - fragment som kastas ut
- Apparaten är inte avsedd för manuell drift.
- Apparaten skall stå fritt på ett jämnt, stabilt, rent, halksäkert, torrt och icke brännbart underlag.
- Apparatens fötter måste vara rena och oskadade.
- Innan apparaten startas skall vridreglaget ställas längst till vän ster. Öka varvtalet långsamt. Varvtalet skall reduceras om
 - mediet stänker upp ur kärlet därför att varvtalet är för högt
 - apparaten går ojämnt
 - kärlet rör sig på platten.
- Kontrollera före varje användning att apparat och tillbehör inte är skadade.
- Använd aldrig skadade delar. Skadade delar skall endast

ersättas med reservdelar som i fråga om funktion och kvalitet är likvärdiga med originalen.

- Observera riskerna med
 - eldfarliga material
 - glasskärvor
 - felaktig storlek på kärlet
 - för hög påfyllningsnivå för mediet
 - att kärlet står ostadigt.
- Bearbeta endast medier som tål den energitillförsel som bearbetningen innebär. Detta gäller också energitillförsel i annan form, t.ex. ljusstrålning.
- I vissa fall kan avskavda partiklar från roterande delar hamna i mediet som skall bearbetas.
- Apparaten får inte användas i explosionsfarlig atmosfär och hel ler inte med farliga ämnen eller under vatten.
- Apparaten kopplas inte bort från elnätet förrän nätadapter lossas.
- Säkra arbetsförhållanden kan endast garanteras med de tillbehör som beskrivs i kapitlet "Tekniska Data".
- Nätkabeln skall vara utdragen när tillbehören monteras.
- Tyngdpunkten i placeringen måste befinna sig inom uppställningsytan.
- Apparaten startar om automatiskt efter strömavbrott.
- Under drift kan apparaten upphettas
- Typskyltens spänningsangivelse måste stämma överens med nätspänningen.
- Se till att apparaten eller tillbehören inte utsätts för stötar eller slag.
- Apparaten och nätadaptern är underhållsfria och får inte öppnas.

Sikkerhedshenvisninger

- Læs hele driftsvejledningen før ibrugtagningen og vær opmærksom på sikkerhedsforskrifterne.
- Driftsvejledningen skal opbevares sådan, at den er tilgængelig for alle.
- Kontrollér, at kun uddannet personale arbejder med apparatet.
- Vær opmærksom på sikkerhedsforskrifterne, direktiver og bestemmelser om arbejdsbeskyttelse og forebyggelse af ulykker.
-  OBS - magnetisme! Der skal tages hensyn til magnetfeltets effekter (hjertepacemakere, datamedier ...).
- Brug personbeskyttelsesudstyr svarende til fareklassen af det medie, der skal bearbejdes. Ellers kan der opstå fare p.g.a.
 - stænk af væsker
 - dele, der slynges ud
- Apparatet er ikke egnet til manuel drift.
- Apparatet skal opstilles frit på en plan, stabil, ren, skridsikker, tør og ildfast overflade.
- Apparatets fødder skal være rene og ubeskadigede.
- Drej drejeknappen helt til venstre før ibrugtagningen. Sæt omdrejningstallet op langsomt. Sæt omdrejningstallet ned, hvis
 - mediet sprøjter ud af beholderen p.g.a. for højt omdrejningstal
 - apparatet kører uroligt
 - apparatet bevæger sig på opstillingspladen.
- Kontrollér apparatet og tilbehør for beskadigelser før hver anvendelse.
- Beskadigede dele må ikke bruges. Beskadigede dele må

kun skiftes ud med reservedele med samme funktion og kvalitet som de oprindelige dele.

- Vær opmærksom på farer, som skyldes
 - antændelige materialer
 - glasbrud
 - forkerte mål på beholderen
 - for højt påfyldningsniveau af mediet
 - ustabilitet af beholderen
- Der må kun bearbejdes medier, hvor tilførsel af energi ved bearbejdningen er ubetænkelig. Dette gælder også for anden energitilførsel, f.eks. fra lys.
- Småpartikler fra roterende tilbehørsdele kan måske komme ind i det medium, der skal bearbejdes.
- Apparatet må ikke drives i atmosfærer med eksplosionsfare, med farlige stoffer og under vand.
- Apparatet kobles kun fra strømnettet, hvis netstikket hhv. apparatets stik trækkes ud.
- Der kan kun arbejdes på en sikker måde med tilbehør, som beskrives i kapitlet "Tekniske data".
- Tilbehør må kun monteres, mens netstikket er trukket ud.
- Opstillingens tyngdepunkt skal ligge inden for opstillingspladen.
- Apparatet starter igen af sig selv efter en afbrydelse af strømforsyningen.
- Apparatet kan blive varmt under driften.
- Spændingsværdien på typeskiltet skal stemme overens med netspændingen.
- Undgå, at apparatet eller tilbehør udsættes for stød eller slag.
- Apparatet og netadapteren er vedligeholdelsesfri og må ikke åbnes.

DA



NO



Sikkerhedsanvisninger

- **Løs hele bruksanvisningen før du begynner å bruke apparatet, og følg sikkerhetsanvisningene.**
- Oppbevar bruksanvisningen tilgjengelig for alle.
- Sørg for at kun kvalifisert personell arbeider med apparatet.
- Følg sikkerhetsanvisningene, retningslinjene samt forskriftene for helse, miljø og sikkerhet.
- **Advarsel - magnetisme!** Vær spesielt forsiktig med virkningene av magnetfeltet (by-pass, datamedium ...).
- Bruk ditt personlige verneutstyr i samsvar med fareklassen til mediet som skal bearbeides. Ellers kan det være fare for:
 - væskesprut og fordamping
 - deler som slynges ut
- Apparatet er ikke egnet for manuell bruk.
- Plasser apparatet på en jevn, stabil, ren, skilsikkert, tørr og brann bestandig overflate.
- Føttene på apparatet må være rene og uskadede.
- Still dreiebryteren helt til venstre før du begynner å bruke apparatet. øk hastigheten langsomt. Reduser hastigheten hvis
 - mediet sprøytes ut av beholderen som en følge av for høy hastighet
 - det oppstår ujevn gange
 - apparatet begynner å vandre på grunn av dynamiske krefter.
- Kontroller apparatet og tilbehør hver gang før bruk med tanke på skader.
- Skadde deler skal ikke brukes. Bytt ut skadede deler kun gjennom reservedeler som er likeverdige med origina-

len når det gjelder funksjon og kvalitet.

- Vær oppmerksom på eventuelle farer som skyldes
 - brannfarlige materialer
 - ødelagt glass
 - feil størrelse på beholderen
 - for mye medium i beholderen
 - beholderen står ustøtt
- Bearbeid kun medier som tåler energien som påføres under bearbeidingen. Dette gjelder også andre energiformer som f.eks. lys- stråling.
- I visse tilfeller kan partikler fra roterende tilbehørsdeler komme opp i mediet som bearbeides.
- Apparatet må ikke brukes i eksplosjonsfarlige omgivelser, med farlige stoffer og under vann.
- Apparatet kan kun koples fra strømmettet ved ad strøm- eller apparatkontakten trekkes ut.
- Trygge arbeidsforhold sikres kun når tilbehøret beskrevet i kapit- let «Tekniske data» brukes.
- Tilbehøret skal kun monteres når strømforbindelsen er koplet fra.
- Tyngdepunktet på enheten skal være innenfor underlags- flata.
- Etter et strømbrudd starter apparatet av seg selv igjen.
- Apparatet kan bli varmt når det brukes.
- Spenningsverdien på typeskiltet må stemme overens med nett-spenningen.
- Pass på at apparatet og tilbehøret ikke utsettes for støt og slag.
- Apparatet og nettilkoplingen er vedlikeholdsfrie og må ikke åpnes.

- Lue käyttöohje huolella ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia turvallisuusohjeita.
- Säilytä käyttöohje helposti käsillä olevassa paikassa.
- Huolehdi siitä, että laitetta käyttää vain koulutettu henkilö.
- Noudata turvallisuusohjeita, määräyksiä sekä työsuojelun tapa turmantorjuntaohjeita.
- **Huomautus - magneettisuus!** Huomioi magneettikentän vaikutukset (sydäntahdistin, tallennusvälineet ...).
- Käytä käsiteltävän materiaalin riskiluokitusta vastaavia henkilökohtaisia suojavarusteita. Muuten vaaraa voivat aiheuttaa:
 - nesteiden roiskuminen
 - osien sinkoutuminen
- Laite ei sovellu käsikäyttöiseksi.
- Aseta laite tasaiselle, tukevalle, puhtaalle, pitävälle, kuivalle ja palamattomalle alustalle.
- Laitteen jalcojen pitää olla puhtaat ja ehjät.
- Käännä säädin ääriasentoon vasemmalle ennen laitteen käyttöä. Suurena hitaasti pyörimisnopeutta. Pienennä pyörimisnopeutta, jos
 - materiaalia roiskuu astiasta liian suuren pyörimisnopeuden vuoksi
 - laite toimii epäasaisesti
 - laite vaeltaa dynaamisten voimien vaikutuksesta.
- Tarkasta laitteen ja tarvikkeiden kunto ennen jokaista käyttökertaa.
- Älä käytä vaurioituneita osia. Vaurioituneet osat saa korvata vain sellaisilla varaosilla, jotka vastaavat toiminta-

noiltaan ja laadultaan alkuperäisiä.

- Vaaraa voivat aiheuttaa:
 - syttyvät materiaalit
 - lasin rikkoutuminen
 - väärin mitoitettu astia
 - liian täynnä oleva astia
 - epävakaat astiat
- Laitteella saa käsitellä ainoastaan sellaisia materiaaleja, joissa käsittelyn aiheuttama energianlisäys on vähäinen. Tämä koskee myös muita energialisäyksiä esim. aurinkovalosta.
- Pyörivistä tarvikkeista kulumisen seurauksena irtoava aine voi päästä käsiteltävään aineeseen.
- Laitetta **ei saa** käyttää räjähdysalttiissa tiloissa, vaarallisten aineiden käsittelyyn eikä veden alla.
- Laite erotetaan verkkojännitteestä irrottamalla verkkojohto pistorasiasta tai laitteesta.
- Laitteen turvallinen toiminta on taattu ainoastaan Tarvikkeet-kap paleessa kuvattuja tarvikkeita käytettäessä.
- Irrota aina pistoke pistorasiasta ennen tarvikkeen asennusta.
- Astian painopisteen pitää olla tason alueella.
- Laite käynnistyy itsestään sähkökatkoksen jälkeen.
- Laite voi kuumentua käytön aikana.
- Varmista, että verkkojännite vastaa tyypikkilven tietoa.
- Varo kohdistamasta iskuja laitteeseen tai tarvikkeisiin.
- Laite ja verkkolaite ovat huoltovapaita eikä niitä saa avata.

FI



Normas de segurança



- **Antes de ligar o aparelho, recomendamos a leitura atenta das instruções de utilização e a observação cuidadosa das normas de segurança.**
- Guarde estas instruções de utilização com cuidado, em local acessível a todos.
- Lembre-se de que a utilização deste aparelho é reservada exclusivamente a pessoas especializadas.
- Respeite com atenção as normas de segurança, as directivas e as disposições em matéria de segurança e higiene no local de trabalho.
- **Atenção – magnetismo!** Preste atenção aos efeitos do campo magnético (by pass, suportes de dados ...).
- Use o seu equipamento pessoal de protecção conforme a classe de perigo do meio que estiver a ser processado. De qualquer modo, pode haver risco de:
 - salpicos de líquidos
 - projecção imprevista de peças
- O aparelho não é indicado para funcionar em modo manual.
- Coloque o aparelho em cima de uma superfície plana, estável, limpa, antiderrapante, seca e ignífuga.
- Os pés do aparelho deve estar limpos e em perfeito estado.
- Antes de ligar o aparelho, rode o botão para a esquerda, até parar. Aumente o número de rotações progressivamente. Diminua o número de rotações se
 - o meio sair para fora do recipiente devido a velocidade excessiva
 - o movimento se tornar irregular
 - o aparelho começar a deslocar-se devido à acção de forças dinâmicas.
- Antes de usar, verifique a eventual existência de vícios no equipamento ou nos respectivos acessórios.
- Não utilize peças danifi cadas. Substitua as peças danifi

cadas apenas por peças sobressalentes iguais às originais no que diz respeito à função e à qualidade.

- Cuidado com os riscos decorrentes de:
 - uso de materiais inflamáveis
 - cacos de vidro
 - tamanhos de recipiente errados
 - nível de enchimento do meio excessivamente alto
 - posição de recipiente insegura.
- Trabalhe apenas com meios cujo contributo energético no processo de trabalho é irrelevante. O mesmo também se aplica a outros tipos de energia produzida por outros meios, como por exemplo, através da irradiação de luz.
- O material resultante da abrasão dos acessórios rotativos pode atingir o meio a processar.
- Não use o aparelho em atmosferas explosivas, com substâncias perigosas ou debaixo de água.
- O aparelho só fica desligado da rede eléctrica, retirando a ficha da tomada de rede ou do aparelho.
- A segurança de funcionamento do aparelho só é garantida se ele for usado com os acessórios descritos no capítulo "Dados".
- Desligue a ficha da corrente antes de montar os acessórios.
- O baricentro da estrutura deve situar-se dentro da superfície de apoio.
- A seguir a uma interrupção de fornecimento de energia eléctrica o aparelho, reactivar-se-á automaticamente.
- Durante o funcionamento, o aparelho pode aquecer demasiado.
- O valor de tensão indicado na placa de características do modelo deve coincidir com o valor da tensão de rede.
- Evite choques e pancadas violentas no aparelho e nos acessórios.
- O aparelho e a ficha de alimentação são isentas de manutenção e não podem ser abertas.

Wskazówki bezpieczeństwa

- **Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się ze wskazówkami bezpieczeństwa.**

- Instrukcja obsługi powinna być przechowywana w miejscu dostępnym dla wszystkich.
- Dopilnować, aby urządzenie było obsługiwane wyłącznie przez przeszkolony personel.
- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa, dyrektyw i przepisów bhp.



- **Uwaga – Pole magnetyczne!** Prosimy uwzględnić oddziaływanie pola magnetycznego (ma ono wpływ na pracę rozrusznika serca, stan nośników danych itp.)
- Stosować osobiste wyposażenie ochronne odpowiednie do klasy niebezpieczeństwa używanego medium. W przeciwnym wypadku istnieje zagrożenie spowodowane:
 - pryskaniem lub parowaniem cieczy
 - wypadnięciem części
- Urządzenie nie jest przeznaczone do trybu ręcznego.
- Urządzenie ustawić na płaskiej, stabilnej, czystej, antypoślizgowej, suchej i ogniotrwalej powierzchni.
- Podstawki urządzenia muszą być czyste i nieuszkodzone.
- Przed uruchomieniem przestawić prokrętko w lewo do oporu. Powoli zwiększać prędkość obrotową. Prędkość obrotowa wymaga zmniejszenia w wypadku
 - pryskania medium na zewnątrz urządzenia na skutek zbyt wysokiej prędkości obrotowej
 - wystąpienia nierównomiernego biegu
 - przemieszczania nierównomiernego biegu.
- Urządzenie i akcesoria sprawdzić przed każdym użyciem pod kątem uszkodzeń.
- Nigdy nie używać uszkodzonych części. Uszkodzone części należy zastępować tylko takim częściami za-

miennymi, które odpowiadają częściom oryginalnym pod względem funkcji i jakości.

- Uwzględnić zagrożenie stwarzane przez:
 - materiały łatwopalne
 - pęknięcie szkła
 - użycie naczyń o nieodpowiedniej wielkości
 - przepełnienie naczyń
 - niepewne ustawienie naczyń.
- Nadaje się wyłącznie do mediów, dla których doprowadzenie energii podczas obróbki nie jest szkodliwe. Dotyczy to również innych sposobów doprowadzenia energii, np. w postaci oświetlenia.
- Cząstki powstające w wyniku ścierania obracających się części elementów dodatkowych może przedostać się do obrabianego preparatu.
- Z urządzenia **nie** wolno korzystać w miejscach, w których w powietrzu znajdują się substancje grożące wybuchem ani pod wodą. Nie stosować substancji niebezpiecznych.
- Odłączenie od sieci zasilającej następuje tylko po wyciągnięciu wtyczki sieciowej lub wtyczki urządzenia.
- Bezpieczna praca jest zapewniona wyłącznie z akcesoriami opisanymi w rozdziale "Dane Techniczne".
- Akcesoria montować wyłącznie przy wyciągniętej wtyczce.
- Punkt ciężkości zestawu musi spoczywać ponad powierzchnią płyty górnej.
- Po ewentualnej przerwie w dostawie prądu urządzenie uruchomi się samoczynnie.
- Urządzenie może się nagrzewać w czasie pracy.
- Informacja o napięciu podana na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem sieciowym.
- Unikać objawiania i uderzeń o urządzenie i akcesoria.
- Urządzenie oraz zasilacz nie wymagają konserwacji i nie należy ich otwierać.

PL





Bepečnostní upozornění

- Před uvedením přístroje do provozu si kompletně přečtěte návod k použití a dodržujte pečlivě bezpečnostní pokyny.
 - Návod k provozu uložte, aby byl přístupný pro všechny příslušné pracovníky.
 - Dbejte na to, aby s přístrojem pracoval pouze řádně vyškolený personál.
 - Dodržujte bezpečnostní instrukce, směrnice, předpisy pro zajištění bezpečnosti práce a předpisy protiúrazové zábrany.
 - **Pozor - magnetismus!** Mějte na paměti účinky magnetického pole (kardiostimulátory, nosiče dat ...).
 - Noste svoje osobní ochranné vybavení v souladu s třídou nebezpečí zpracovávaného média. Jinak vyvstává ohrožení vlivem:
 - vystřikování kapalin,
 - vymrštění součástí,
 - Přístroj není vhodný pro ruční provoz.
 - Postavte přístroj volně na rovnou, stabilní, čistou, nekluznou, suchou a ohnivzdornou plochu.
 - Patky přístroje musejí být čisté a nepoškozené.
 - Před uvedením přístroje do provozu nastavte otočný knoflík k levému dorazu. Pomalu zvyšujte otáčky. Snižte otáčky, když
 - médium vlivem příliš vysokých otáček vystřikuje z nádoby
 - vzniká neklidný chod
 - přístroj se začne vzhledem k dynamickým silám posouvat.
 - Před každým použitím zkontrolujte, zda nejsou přístroj a příslušenství poškozeny.
- Nepoužívejte poškozené součásti. Poškozené součásti nahraďte jen takovými náhradní díly, které originálním dílům odpovídají funkcí i kvalitou.
 - Mějte na zřeteli ohrožení vlivem
 - zápalných materiálů,
 - rozbíjení skla
 - chybných rozměrů nádoby,
 - příliš vysoké hladiny náplně média,
 - nestabilního postavení nádoby.
 - Pracujte pouze s médii, u nichž je vložení energie vlivem zpracování neškodné. To platí rovněž pro jinou vloženou energii, např. vlivem ozáření světlem.
 - Do zpracovávaného média se může dostat oděr z otáčejících se částí příslušenství.
 - Nepoužívejte přístroj v atmosférách ohrožených výbuchem, s nebezpečnými látkami a pod vodou.
 - Odpojení od napájecí elektrické sítě se u přístroje provádí pouze vytáhnutím síťové, resp. přístrojové zástrčky.
 - Bezpečná práce je zajištěna pouze s příslušenstvím, které je popsáno v kapitole "Technická data".
 - Příslušenství montujte pouze tehdy, je-li vytažena síťová zástrčka přístroje.
 - Těžiště nástavby musí být uvnitř odkládací plochy.
 - Po přerušení přívodu napájení se přístroj opět samostatně rozeběhne.
 - V provozu se může přístroj zahřívát.
 - Údaj o napětí na typovém štítku přístroje musí souhlasit s napětím elektrické sítě.
 - Vyvarujte se nárazům nebo úderům na přístroj nebo na příslušenství.
 - Přístroj a zástrčka síťového přívodu nevyžadují údržbu a je zakázáno je otevírat.

Biztonsági utasítások

- **Üzembehelyezés előtt gondosan olvassa el a használati utasítást, és vegye figyelembe a biztonsági előírásokat.**
- A használati utasítást tárolja olyan helyen, ahol mindenki hozzá-férhet.
- Ügyeljen arra, hogy a készüléken csak megfelelően kioktatót személyzet dolgozzon.
- Tartsa be a biztonsági előírásokat, valamint a munkavédelmi és balesetelhárítási szabályok irányelveit.
- **Figyelem – Mágnesesség!** Ügyeljen a mágneses mező hatására (szívritmus szabályozó, adathordozó ...).
- Viseljen a feldolgozandó anyag veszélyességi osztályának megfelelő személyes védőeszközöket. A veszélyforrások a következők:
 - folyadékok kifröccsenése
 - részecskék kirepülése
- A készülék kézi működtetésre nem alkalmas.
- A készüléket helyezze szabadon egy sík, stabil, csúszásmentes, száraz és tűzálló felületre.
- A készülék lábai legyenek tiszták és sértetlenek.
- Üzembeállítás előtt a forgatógombot forgassa el a baloldali ütközőpontig. A fordulatszámot lassan növelje. Csökkentse a fordulatszámot, ha
 - a túl magas fordulatszám következtében kifröccsen a kezelt anyag
 - a készülék futása nem sima
 - a dinamikus hatások következtében a készülék elmozdul.
- Minden alkalmazás előtt vizsgálja meg, nem sérült-e a készülék vagy valamelyik tartozéka.
- Sérült részeket ne használjon. A sérült alkatrészeket csak

olyan pótalkatrészekre cserélje le, amelyek funkciója és minősége az eredetivel megegyezik.

- Ügyeljen arra, hogy veszélyhelyzet léphet fel
 - gyúlékony anyagok kezelésénél
 - üvegtörésnél
 - az edény helytelen méretezésénél
 - ha az eszköz túlságosan tele van
 - ha az edény bizonytalanul áll.
- Csak olyan anyagokkal dolgozzon, amelyeknél a feldolgozás során átadott energia jelentéktelen minőségű. Ez érvényes más energia (pl. fényenergia) bevitelénél is.
- A forgó tartozékok a feldolgozás alatt levő közegben esetleg kopásnak lehetnek kitéve.
- Ne üzemeltesse a készüléket robbanásveszélyes légkörben, veszélyes anyagokkal és víz alatt.
- Ha a készüléket le akarja választani az energiaellátó hálózatról, akkor húzza ki a csatlakozót a hálózatról vagy a készülékből.
- Biztonságosan csak a "Műszaki adatok" fejezetben felsorolt tartozékok alkalmazásával lehet dolgozni.
- A tartozékok felszerelésekor a készülék csatlakozóját húzza ki az elektromos hálózatról.
- A készülék súlypontjának a főzőfelületen belül kell elhelyezkednie.
- Az áram hozzávezetés megszakadása után üzemmódban magától ismét elindul.
- Üzemelés közben a készülék felmelegedhet.
- A készülék típusjelző tábláján megadott feszültség érték egyezzen meg a hálózati feszültséggel.
- Tilos a készüléket és tartozékait lökdösnöni vagy ütni.
- A készülék és a hálózati dugó karbantartást nem igényel és nem szabad felnyitni.

HU





Varnostna navodila

- **Pred zagonom v celoti preberite Priročnik za uporabo in upoštevajte varnostna navodila.**
- Priročnik za uporabo shranite na vsem dostopnem mestu.
- Poskrbite, da z napravo dela le izučeno osebje.
- Upoštevajte varnostna navodila, smernice in predpise za varstvo pri delu ter preprečevanje nesreč.
- **Pozor, magnetno polje!** Bodite pozorni na učinke magnetnega polja (srčni spodbujevalniki, nosilci podatkov ...).
- Nosite osebno zaščitno opremo v skladu z razredom nevarnosti medija, ki ga obdelujete, sicer obstaja nevarnost:
 - brizganja tekočin,
 - hitrega izmeta delov
- Naprava ni namenjena za ročni pogon.
- Napravo postavite na ravno, stabilno, čisto, nedrsečo, suho in negorljivo podlago z dovolj prostora.
- Podstavki naprave morajo biti čisti in nepoškodovani.
- Pred zagonom vrtljivi gumb zavrtite do konca v levo. Počasi povečujte število vrtljev. Število vrtljajev zmanjšajte, če:
 - medij zaradi previsokih vrtljajev brizga iz posode,
 - naprava teče neenakomerno
 - se naprava zaradi dinamičnih sil začne premikati.
- Pred vsako uporabo preverite, ali sta naprava in oprema nepoškodovani.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanih delov. Poškodovane dele nadomestite le z nadomestnimi deli, ki imajo enakovredne funkcije in enako kakovost.
- Pazite na nevarnost zaradi:

- vnetljivih materialov,
- loma stekla,
- neprimerne velikosti posode,
- previsokega nivoja medija,
- nestabilno postavljene posode.
- Obdelujte le medije, pri katerih obdelava ne dovaja občutne energije. To velja tudi za druge dovode energije, npr. zaradi svetlobnega obsevanja.
- V obdelovani snovi se lahko vrtljivi deli opreme obrabijo.
- Naprave ne uporabljajte v eksplozijsko ogroženih atmosferah, z nevarnimi snovmi in pod vodo.
- Napravo izključite iz električnega omrežja samo, kadar izvlčete omrežni vtič oziroma vtič naprave.
- Varno delo zagotavljamo le z opremo, ki je opisana v poglavju "Tehnični podatki".
- Opremo namestite le pri izvlečenem omrežnem vtičaku.
- Težišče sestavljene naprave mora biti znotraj plošče.
- Po prekinitvi in ponovni vzpostavitvi napajanja z električnim tokom se naprava B ne zažene samodejno.
- Med delovanjem se lahko naprava segreje.
- Nazivna napetost na tipski ploščici se mora ujemati z omrežno napetostjo.
- Preprečite udarce in druge sunke na napravo in opremo.
- Naprava in omrežni napajalnik ne potrebujeta vzdrževanja in ju ne smete odpirati.

Bezpečnostné pokyny

- **Prečítajte si celý návod na obsluhu už pred uvedením zariadenia do prevádzky a rešpektujte bezpečnostné pokyny.**
- Návod na obsluhu uložte tak, bol prístupný pre každého.
- Dbajte, aby so zariadením pracovali iba zaškolení pracovníci.
- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny, smernice, predpisy na ochranu zdravia pri práci a na predchádzanie úrazom.
-  **Pozor – magnetické pole!** Pozor na účinky magnetického poľa (kardiostimulátory, dátové nosiče ...).
- Používajte osobné bezpečnostné pomôcky zodpovedajúce triede nebezpečenstva upravovaného média. Nedodržaním tejto požiadavky vzniká ohrozenie v dôsledku možnosti:
 - Odstrekujúcich kvapalín
 - Vymršťovania dielcov
- Zariadenie nie je vhodné pre manuálnu prevádzku.
- Zariadenie položte voľne na rovný, stabilný, čistý, nekĺzavý, suchý a nehorľavý povrch.
- Nohy zariadenia musia byť čisté a nesmú byť poškodené.
- Pred uvedením do prevádzky prestavte otočný ovládač dola va až na doraz. Rýchlosť otáčania zvyšujte pomaly. Rýchlosť otáčania znížte, ak
 - médiom vystrekuje z nádoby pri príliš vysokej rýchlosti otáčania
 - chod zariadenia začína byť nepokojný
 - ak sa hýbe nádoba na odkladacej plošine.
- Pred každým použitím skontrolujte, či zariadenie ani príslušenstvo nie je poškodené.
- Nepoužívajte žiadne poškodené diely. Poškodené dielce vymieňajte výhradne za náhradné diely, ktoré sú

funkčne i kvalitou rovnocenné.

- Dbajte na opatrnosť s ohľadom na zvýšené nebezpečenstvo v súvislosti
 - s horľavými materiálmi,
 - s prasknutím skla,
 - s nesprávnym dimenzovaním nádoby,
 - s príliš vysokou hladinou náplne,
 - s nestabilným postavením nádoby.
- Pracujte výhradne s médiami, u ktorých zvýšenie energie pri úp-rave nespôsobuje žiadne nebezpečenstvo. Platí to aj pre ostatné príčiny zvýšenia energie, napr. dopadajúcimi slnečnými lúčmi.
- Častice z rotujúcich dielov prídavných zariadení sa v dôsledku oderu môžu dostať do spracovávaného média.
- Zariadenie neuvádzajte do chodu v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Zariadenie sa úplne odpojí od napájacieho napätia iba vyťahnutím vidlice zo zásuvky.
- Bezpečnosť práce je zaručená iba pri použití príslušenstva, ktoré sa popisuje v kapitole "Technické údaje".
- Príslušenstvo montujte iba ak je vytiahnutá sieťová vidlica.
- Ťažisko nadstavby sa musí nachádzať vnútri odkladacej plochy.
- Po prerušení dodávky elektrickej energie sa zariadenie samo uvádza znova do chodu.
- Počas prevádzky sa zariadenie zahrieva.
- Sieťové napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku za-zariadenia.
- Vyhybajte sa udieraniu alebo nárazom do zariadenia alebo príslušenstva.
- Zariadenie ani napájací zdroj vstavaný vo vidlici kábla si nevyžadujú údržbu a nesmú sa otvárať.

SK





Ohutusjuhised

• Lugege kasutusjuhend enne kasutuselevõttu täielikult läbi ja järgige ohutusnõudeid.

- Hoidke kasutusjuhend kõigile kättesaadavana.
- Jälgige, et seadmega töötaks ainult koolitatud personal.
- Jälgige ohutusnõudeid, juhiseid, töökaitse- ja õnnetuse vältimise eeskirju.



• Tähelepanu – magnetism! Arvestage magnetvälja mõjuga (südamestimulaator, andmekandja ...).

- Kandke isiklikku kaitsevarustust vastavalt töödeldava vahendi ohu-klassile. Vastasel korral esineb oht, mis tuleneb:
 - vedelike pritsimisest
 - osade väljaviskamisest
- Seade ei sobi käsitsi kasutamiseks.
- Asetage seade vabalt tasasele, stabiilsele, puhtale, libisemis- kindlale, kuivale ja tulekindlale pinnale.
- Seadme jalad peavad olema puhtad ja kahjustamata.
- Lükake pöördlüti enne kasutuselevõttu vasakpoolsesse asendisse. Suurendage pikkamööda pöörete arvu. Vähendage pöörete arvu, kui
 - vahend pritsib liiga kiirete pöörete tõttu nõust välja
 - seade töötab ebaühtlaselt
 - dünaamiline jõud hakkab seadet paigast liigutama.
- Kontrollige enne igat kasutamist seadme ja lisaosade võimalikke kahjustusi.
- Ärge kasutage defektseid detaile. Asendage kahjustatud osad üksnes nende varuosadega, mis on originaalosadega talitluse ja kvaliteedi osas võrdväärsed.
- Pöörake tähelepanu ohule, mis tuleneb
 - kergesti süttivatest materjalidest

- klaasi purunemisest
- anuma valedest mõõtmetest
- meediumi liiga kõrge tasemest anumast
- anuma ebatavalisest asukohast.
- Kasutage ainult selliseid vahendeid, mille puhul töötlemisest tingitud energia andmine on kindel. See kehtib ka teiste energiaal-likate, näiteks valguskiirguse puhul.
- Pöörlevate masinaosade puru võib sattuda töödeldavasse ainesse.
- Masinat ei või kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas, ohtlike ainetega ja vee all.
- Vooluvõrgust saab seadet eemaldada üksnes toitekaablist või seadme pistikust tõmmates.
- Ohutut töötamist saab tagada üksnes osadega, millest on juttu peatükis “Tehnilised parameetrid”.
- Lisaosade monteerimiseks peab seade olema vooluvõrgust lahutatud.
- Konstruktsiooni raskuskese peab asuma plaadi mõõtmete piirides.
- Pärast voolukatkestust hakkab uuesti ise tööle.
- Töö käigus võib seade kuumeneda.
- Tüübisildil näidatud pinge peab vastama vooluvõrgu pingele.
- Vältige seadme ja lisaosade kukkumist ja hoope.
- Seade ja pistikuosa ei vaja hooldust ning neid ei tohi avada.

Drošības norādes

- **Pirms iekārtas nodošanas ekspluatācijā uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ņemiet vērā drošības norādījumus.**
- Lietošanas instrukcijai jāatrodas visiem pieejamā vietā.
- Ar iekārtu atļauts strādāt tikai apmācītam personālam.
- Ņemiet vērā drošības norādījumus, direktīvas un darba aizsardzības un negadījumu novēršanas noteikumus.
- **Uzmanību – magnētisms!** Ņemiet vērā magnētiskā lauka iedarbību (sirds ritma stimulators, datu nesēji ...).
- Lietojiet personisko aizsargaprīkojumu atbilstoši apstrādājamā materiāla bīstamības klasei. Pretējā gadījumā pastāv risks, jo var:
 - izšļakstīties šķidrums,
 - izslīdēt detaļas
- Iekārta nav piemērota manuālai lietošanai.
- Uzstādiet iekārtu uz brīvas, līdzenas, stabilas, tīras, neslīdošas, sausas un ugunsizturīgas virsmas.
- Iekārtas balstiem jābūt tīriem, tie nedrīkst būt bojāti.
- Pirms iekārtas nodošanas ekspluatācijā iestatiet regulēšanas pogu, pagriežot to pa kreisi un nofiksējot. Apgrīziet skaitu palieliniet lēnām. Samaziniet apgrīzietu skaitu, ja
 - pārāk liela apgrīzietu skaita dēļ no trauka izšļakstās viela,
 - iekārtas gaita ir nevienmērīga,
 - iekārta sāk pārvietoties dinamisko spēku dēļ.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai iekārta un tās aprīkojums nav bojāts.
- Neizmantojiet bojātas detaļas. Bojātās daļas atļauts

aizstāt tikai ar tādām rezervēm daļām, kuru funkcija un kvalitāte ir identiska oriģinālam.


- **Ņemiet vērā, ka pastāv risks**
 - degošiem nonākt saskarē ar uzliesmojošām vielām,
 - saplīstot stikla,
 - izmantojot neatbilstoša izmēra trauku,
 - pārpildot mediju,
 - nedroši novietojot trauku.
- Apstrādājiet tikai tādas vielas, kuru apstrādes rezultātā radusies enerģija ir zināma. Tas attiecas arī uz citiem enerģijas rašanās veidiem, piemēram, gaismas stariem.
- Apstrādājamajā šķidrumā var nonākt rotējošo piederumu detaļu nodiluma daļiņas.
- Nedarbiniet iekārtu sprādzienbīstamā atmosfērā, ar bīstamām vielām un zem ūdens.
- Lai atvienotu ierīci no elektrotīkla, ierīces kontaktdakša jāizvelk no kontaktligzdas.
- Droša iekārtas darbība ir garantēta tikai ar nodaļā "Aprīkojums" aprakstīto aprīkojumu.
- Aprīkojumu uzstādiet tikai tad, ja tīkls ir atvienots no strāvas.
- Instalācijas smaguma centram jābūt uzstādīšanas vietas vidū.
- Ja ir bijis elektroenerģijas padeves pārtraukums, atsāk darboties automātiski.
- Darbināšanas laikā iekārta var uzsilt.
- Uz tipa plāksnītes dotajam spriegumam jāatbilst tīkla spriegumam.
- Pasargājiet iekārtu un aprīkojumu no triecieniem un sitieniem.
- Ierīcei un tīkla adapteram apkope nav paredzēta, tos nedrīkst atvērt.

LV






Saugos reikalavima

- **Prieš pradėdami naudotis prietaisu, perskaitykite visą naudojimo instrukciją ir laikykitės saugos reikalavimų.**
- Naudojimo instrukciją laikykite visiems prieinamoje vietoje.
- Prietaisu leidžiama dirbti tik apmokytiems darbuotojams.
- Laikykitės saugos reikalavimų, direktyvų, darbo saugos ir nelaimin gų atsitikimų prevencijos taisyklių.
-  **Dėmesio – magnetizmas!** Atsižvelkite į magnetinio lauko poveikį (širdies ritmo reguliatoriui, duomenų kaupikliui ...).
- Atsižvelgdami į apdorojamos medžiagos pavojaus klasę, naudokite apsaugos priemones. To nedarant, pavojų gali sukelti:
 - tyškantis skystis,
 - išsviedžiamos daly.
- Prietaisas pritaikytas naudoti rankiniu būdu.
- Prietaisą laisvai pastatykite ant lygaus, stabilaus, švaraus, neslidaus, sauso ir nedegaus pagrindo.
- Prietaiso kojelės turi būti švarios ir nepažeistos.
- Prieš pradėdami naudotis prietaisu, rankenėlę pasukite į kai riąją padėtį. Apsukas didinkite lėtai. Apsukas sumažinkite, jei:
 - apdorojama priemonė dėl per didelių apsakų ištyška iš indo
 - judesiai tampa netolygūs
 - dinaminį jėgų veikiamas prietaisas pradeda judėti.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar prietaisas ir jo priedai nesugadinti.
- Nenaudokite sugadintų dalių. Keiskite sugadintas dalis tik tokiomis atsarginėmis dalimis, kurių funkcijos ir ko-

kybė atitinka originalą.

- Pavojų kelia:
 - degios medžiagos
 - dužęs stiklas
 - netinkamai nustatyti indo matmenys
 - per didelis terpės kiekis
 - nesaugiai pastatytas indas.
- Apdorokite tik tokias medžiagas, kurias plakant neišsiskirtų energija. Tai galioja ir kitokio pobūdžio energijos virsmams, pvz., patekus šviesos spinduliams.
- Kartais į terpę gali patekti dylančio besisukančių priedų dalelės.
- Nenaudokite prietaiso sprogoje aplinkoje, su pavojingomis medžiagomis ir po vandeniu.
- Nuo elektros tinklo prietaisą galima atjungti tik ištraukus elektros tinklo / prietaiso kištuką.
- Saugus darbas užtikrinamas tik naudojant priedus, aprašytus skyriuje "Techniniai duomenys".
- Priedus montuokite tik iš elektros tinklo ištraukę kištuką.
- Įrenginio svorio centras turi būti plokštelės ribose.
- Nutrūkus elektros energijos tiekimui, prietaisas, pradeda veikti automatiškai.
- Veikdamas prietaisas gali įkaisti.
- Gaminio lentelėje nurodyta įtampa turi atitikti tinklo įtampą.
- Saugokite prietaisą ir jo priedus nuo smūgių.
- Prietaisui ir įkrovikliui nereikia atlikti jokios techninės apžiūros, tačiau jie negali būti atidaromi.

Указания за безопасност

- Прочетете цялата инструкция за експлоатация преди пускането в действие и съблюдавайте указанията за безопасност.
- Съхранявайте инструкцията за експлоатация така, че да бъде достъпна за всички.
- Съобразявайте се, че с уреда работи само обучен персонал.
- Съблюдавайте указанията за безопасност, директивите, предписанията за охрана на труда и предпазване от злополуки.
-  Внимание - магнетизъм! Съобразявайте се с въздействията на магнитното поле (сърдечни стимулатори, носители на данни...).
- Носете личните си предпазни средства според класа на опасност на подлежащия на обработване флуид. В противен случай съществува опасност от:
 - пръски и изпарения на течности
 - центробежно изхвърляне на частици
- Уредът не е подходящ за ръчна работа.
- Поставете уреда да стои свободно върху равна, стабилна, чиста, нехлъзгава, суха и огнеустойчива повърхност.
- Крочетата на уреда трябва да са чисти и без повреди.
- Преди пускането в действие поставете въртящия се бутон до ляв упор. Увеличавайте оборотите бавно. Намалете оборотите, ако
 - флуидът пръска от съда вследствие на твърде високи обороти
 - въртенето стане неравномерно
 - съдът се движи върху плочата за поставяне.
- Преди всяко използване проверявайте уреда и принадлежностите му за повреди.
- Не използвайте повредени детайли. Заменяйте повредените детайли само с резервни части, които са равностойни на оригиналните по функция и качество.

- Съобразявайте се със следните рискове и ги избягвайте
 - възпламеними материали
 - счупване на стъкло
 - неправилно оразмеряване на съда
 - много високо ниво на налягане на флуида
 - несигурно положение на съда или на цялата конструкция.
- Обработвайте само флуиди, за които въвеждането на енергия при обработване не буди съмнения. Това е валидно също за други начини на внасяне на енергия, напр. от облъчване със светлина.
- Евентуално частици от изтъркване на въртящи се принадлежности могат да попаднат в подлежащия на обработване флуид.
- Не използвайте уреда в застрашена от експлозия въздушна среда, с опасни вещества и под вода.
- Отделянето на уреда от електрозахранващата мрежа се извършва само чрез изваждане на мрежовия щепсел респ. щепсела на уреда.
- Безопасна работа е гарантирана само с принадлежности, които са описани в глава „Принадлежности“.
- Монтирайте принадлежностите само при изваден от контакта мрежов щепсел.
- Центърът на тежестта на конструкцията трябва да бъде разположен в рамките на повърхността за поставяне.
- След прекъсване на електрозахранването уредът започва отново автоматично да работи.
- При работа уредът може да се нагрее.
- Зададеното напрежение върху типовата табелка трябва да съвпада с мрежовото напрежение.
- Избягвайте удари и сблъсъци на уреда или принадлежностите.
- Уредът и мрежовият адаптер не изискват техническо обслужване и не бива да се отварят.

BG



Instrucțiuni de securitate



- **Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de punerea în funcțiune și să respectați indicațiile de siguranță.**
- Păstrați Instrucțiunile de utilizare într-un loc accesibil pentru toată lumea.
- Aveți grijă să lucrați cu aparatul numai personal instruit.
- Respectați indicațiile de siguranță, directivele și prevederile de protecție muncii și prevenirea accidentelor.
- **Atenție - câmp magnetic!** Luați în considerare efectele câmpului magnetic (stimulatoare cardiace, suporturi de date...).
- Purtați echipamentul de protecție corespunzător clasei de pericol a materialului procesat. În plus, pot exista următoarele pericole datorate:
 - stropirii și vaporizării lichidelor
 - ejectării unor piese
- Aparatul nu este adecvat pentru operare manuală.
- Așezați aparatul pe o suprafață plană, stabilă, curată, antiderapantă, uscată și rezistentă la foc.
- Picioarele aparatului trebuie să fie întotdeauna curate și nedeteriorate.
- Înaintea punerii în funcțiune, rotiți butonul rotativ spre stânga până la opritor. Măriți încet turația. Reduceți turația dacă
 - Materialul este stropit din recipient datorită turației prea mari
 - survine o funcționare neliniștită
 - recipientul se mișcă pe placa de bază.
- Înaintea fiecărei utilizări verificați ca aparatul și accesoriile să nu fie deteriorate.
- Nu folosiți piese deteriorate. Înlocuiți piesele deteriorate

numai cu piese care sunt identice cu originalul din punct de vedere al funcționalității și calității.

- Aveți grijă și evitați orice pericole datorate:
 - materialelor inflamabile
 - cioburilor
 - dimensionării incorecte a recipientului
 - nivelului prea ridicat de umplere cu fluid
 - instabilității recipientului sau a întregului ansamblu.
- Procesați numai fluide la care nu are nici o influență surplusul de energie apărut în timpul procesării. Acest lucru este valabil și în privința energiei produse și sub alte forme, de ex. prin iradiere luminoasă.
- Este posibil ca resturi de uzură ale accesoriilor rotative să fie dispersate în fluidul de lucru.
- Nu utilizați aparatul în atmosferă explozivă, cu materiale periculoase sau sub apă.
- Separarea aparatului de rețeaua de alimentare cu curent electric se realizează numai prin extragerea ștecherului din priză.
- Operarea sigură este garantată numai cu accesoriile descrise în capitolul „Accesorii”.
- Montați accesoriile numai cu ștecherul scos din priză.
- Centrul de greutate al ansamblului trebuie să cadă în interiorul suprafeței de așezare.
- Aparatul pornește automat după o întrerupere a alimentării electrice.
- În timpul funcționării aparatul se poate încălzi.
- Tensiunea rețelei de alimentare trebuie să corespundă cu cea indicată pe plăcuța cu datele constructive.
- Evitați șocurile și loviturile asupra aparatului.
- Aparatul și ștecherul de cuplare la rețea nu necesită întreținere și nu este permisă deschiderea lor.

Europe
Middle East
Africa

IKA® - Werke
GmbH & Co.KG
Janke & Kunkel-Str. 10
D-79219 Staufen
Tel.: +49 7633 831-0
Fax: +49 7633 831-98
E-Mail: sales@ika.de

North America

IKA® Works, Inc.
2635 North Chase
PkwY SE
Wilmington
NC 28405-7419 USA
Tel.: 800 733-3037
Tel.: +1 910 452-7059
Fax: +1 910 452-7693
E-Mail: usa@ika.net

China

IKA® Works Guangzhou
173-175 Friendship Road
Guangzhou
Economic and Technological
Development District
510730 Guangzhou, China
Tel.: +86 20 8222-6771
Fax: +86 20 8222-6776
E-Mail: sales@ikagz.com.cn

Japan

IKA® Japan K.K.
293-1 Kobayashi-cho
Yamato Koriyama Shi, Nara
639-1026 Japan
Tel.: +81 743 58-4611
Fax: +81 743 58-4612
E-Mail: info@ika.ne.jp

India

IKA® - Werke
GmbH & Co.KG
Liaison Office India
No. 31 (Old No. 264)
1st Floor, 10th Cross
1st "N" Block, Rajajinagar
560 010 Bangalore
Tel.: +91 80-41157736
Fax: +91 80-41157735
E-Mail: info@ikaindia.com

Asia
Australia

IKA® Works (Asia)
Sdn Bhd
No. 17 & 19, Jalan PJU 3/50
Sunway Damansara
Technology Park
47810 Petaling Jaya
Selangor, Malaysia
Tel.: +60 3 7804-3322
Fax: +60 3 7804-8940
E-Mail: sales@ika.com.my

Korea

IKA® Korea Co LTD
1710 Anyang Trade Center
1107 Buhung-dong,
Dongan-gu
Anyang City, Kyeonggi-do
Post code: 431-817
South Korea
Tel.: +82 31-380-6877
Fax: +82 31-380-6878
E-Mail: michael@ikakorea.co.kr

Brasilia

IKA® Works Inc.
Av. das Americas,
15700, sala 235
Recreio dos Bandeirantes
CEP 22790-701
Rio de Janeiro, RJ
Brasil
Tel.: +55 21 2487-7743
Fax: +55 21 2487-7743
E-Mail: fcabral@ika.net